



捕捉月光

Wer das
Mondlicht fängt

〔德〕 克吕格尔 文

Michael Krüger

昆特·布赫霍尔茨 图

Quint Buchholz

班松梅 译



中央编译出版社

CENTRAL COMPIRATION & TRANSLATION PRESS

京权图字: 01-2003-4912

Title of the original German Edition:

Author: Quint Buchholz, Michael Krüger

Title: Wer das Mondlicht fängt

illustrated by Quint Buchholz

Copyright © Sanssouci im Carl Hanser Verlag München Wien 2001

Chinese language edition arranged through HERCULES Business & Culture Development GmbH, Germany

本书简体中文版由德国 Sanssouci im Carl Hanser 出版社授权中央编译出版社独家出版发行。版权所有, 未经许可, 不得翻印。

图书在版编目 (CIP) 数据

捕捉月光 / (德) 克吕格尔著, (德) 布赫霍尔茨绘; 班松梅译. —

北京: 中央编译出版社, 2004.1

ISBN 7-80109-754-8

I. 捕... II. ①克... ②布... ③班... III. ①诗歌
—作品集—德国—现代 ②水粉画—作品集—德国—现代
IV. ① I516. 25 ② J235

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 117298 号

捕捉月光

(德) 克吕格尔著

出版发行: 中央编译出版社

地 址: 北京西单西斜街 36 号 (100032)

电 话: 66521270 (编辑部) 66171396 (发行部)

h t t p : // www.cctp.com.cn

E-mail: edit@cctpbook.com

经 销: 全国新华书店

印 刷: 保定市印刷厂

开 本: 880 × 1230 毫米 1/32

字 数: 7 千字

印 张: 3.9

版 次: 2004 年 4 月第 1 版 第 1 次印刷

定 价: 29.80 元



捕捉月光

Wer das
Mondlicht fängt

〔德〕 克吕格尔

Michael Krüger

昆特·布赫霍尔茨

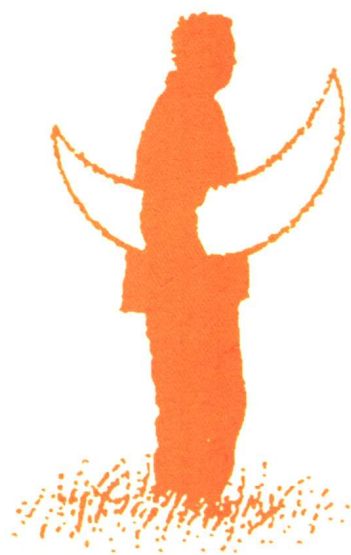
Quint Buchholz

班松梅

文

图

译



前言

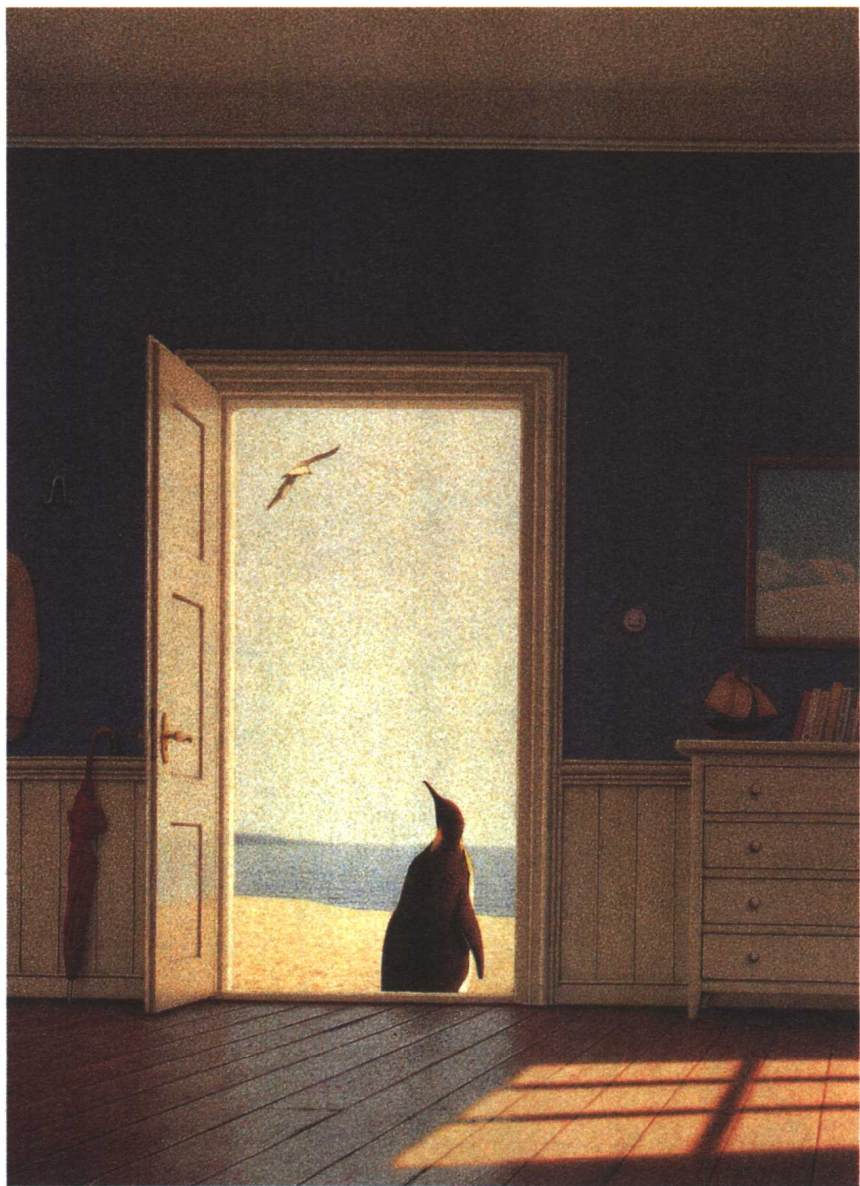
谁倘若认为，天空（包括日月星辰）在我们的研究之下将失去其光芒和吸引力，那将大错特错。因为事实恰好相反。我们对宇宙的无限性了解越多，我们对这个不断保持平衡的球系就越是充满惊奇。而且，我们作为终极者，考察上天星星的兴趣，未曾有半点减退。

画家昆特·布赫霍尔茨是一位星星观察者和月光捕捉者，他永远都把目光盯着上方，除非他正在把它们搬上画布。继《图文书》（1997）和《在水一方》（2000）之后，又推出新作《捕捉月光》。他邀请我为之配诗，我欣然从命。

克吕格尔

2001年4月

每一只企鹅身上
都藏着一个堕落的天使。
过去是普世权威
如今却沦落风尘
折翅难飞之后
便须自食其力。
一簞食，一瓢饮
企鹅别无所求
只有海鸥的歌唱。
让他想起昔日的劬劳之地
曾是一片充满阳光的世界。

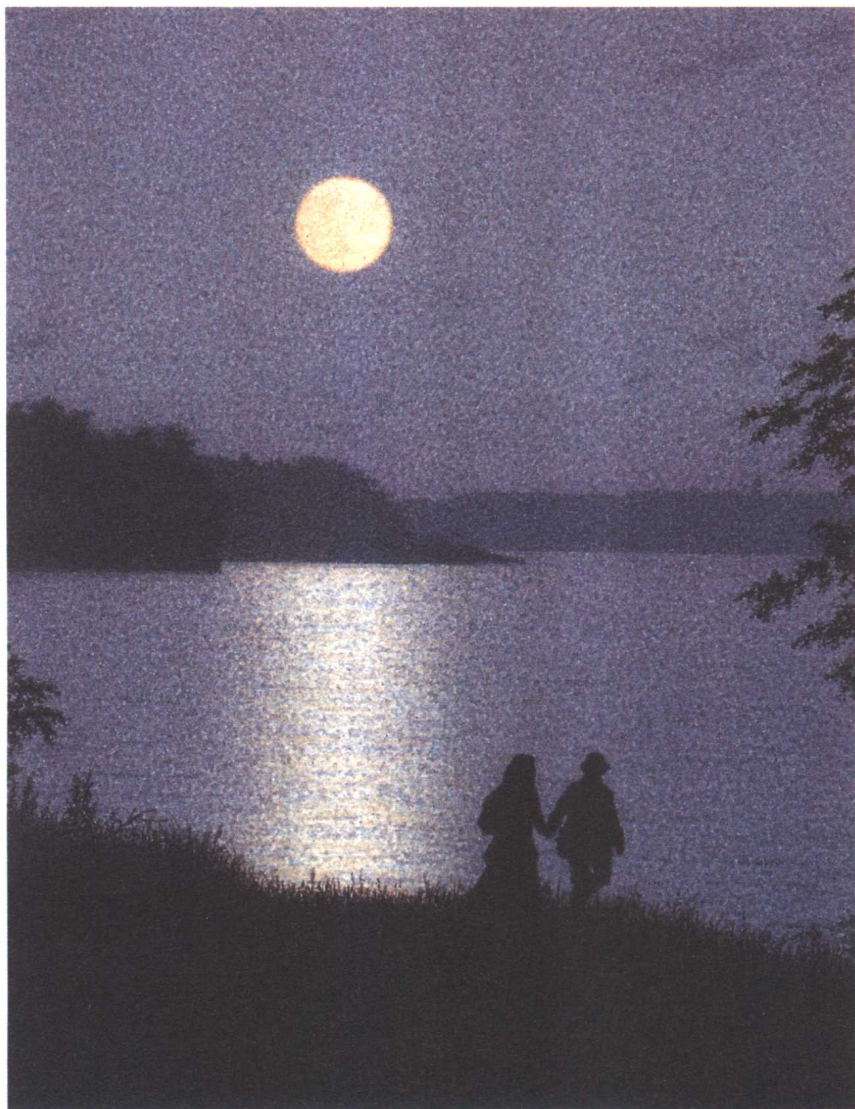




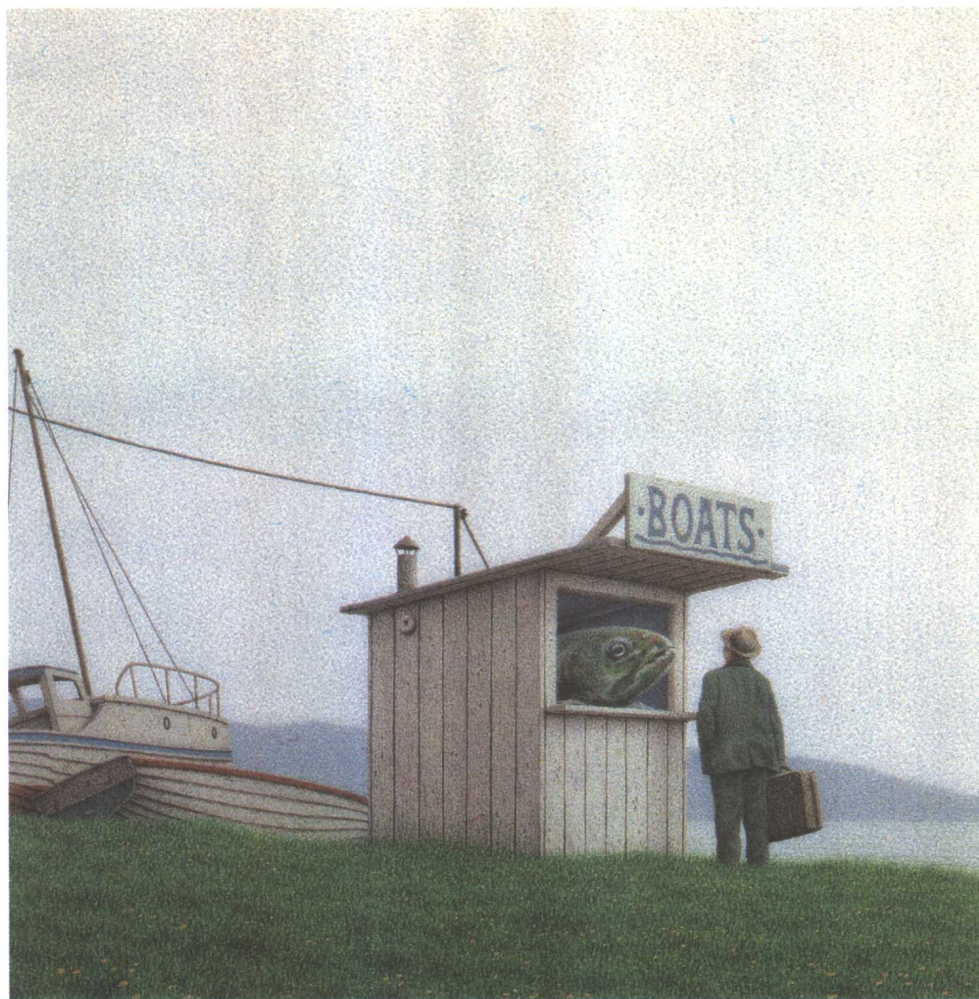


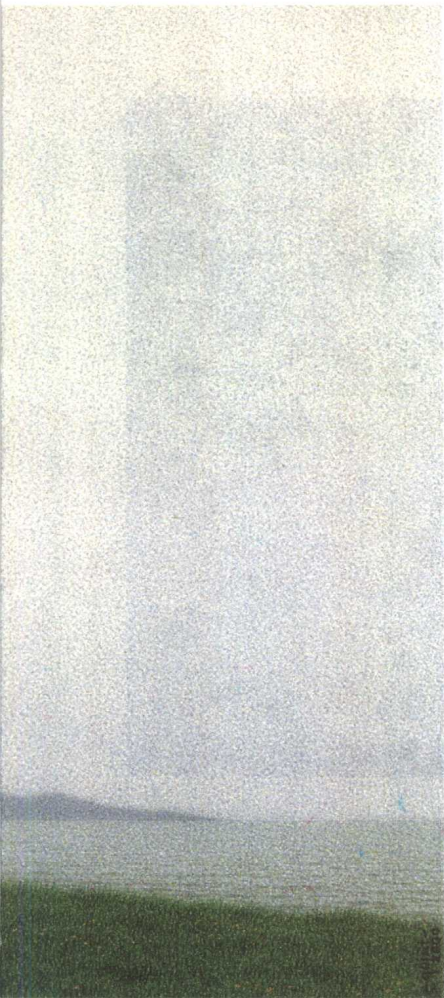
蜗牛在歌唱

在我蓝色的箱子里
水天一色。
财产、出身和认同问题，
统统消散。
过去的清规戒律，
让我在石缝中度日如年，
如今早已杳无踪影。
我的事业就是
跟蓝天碧水交易，
为全球化奔忙。
我的小船毁灭后，
股票将一落千丈，
直至深渊。



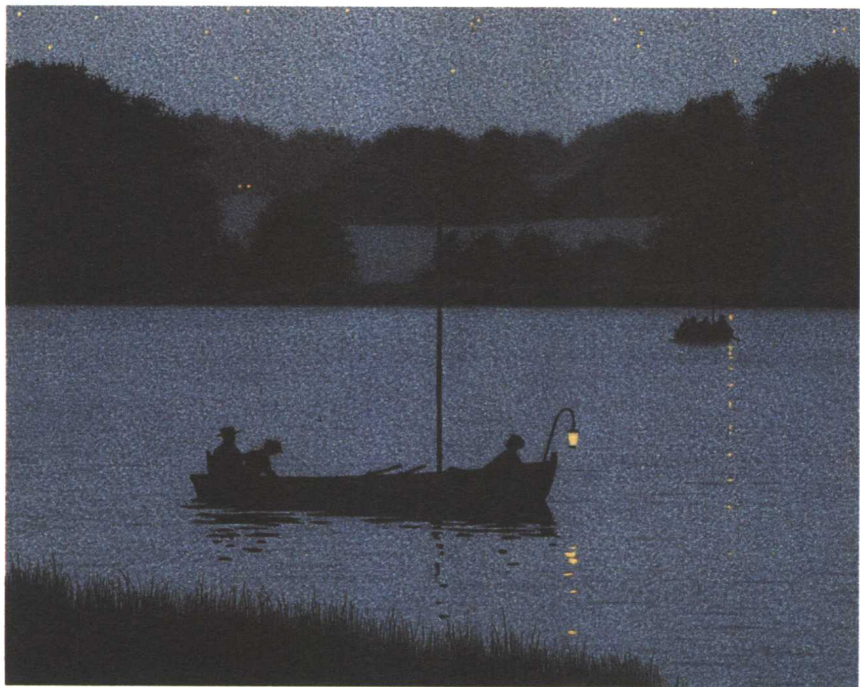
每当我们试图下水
明月就挡住去路。
蟋蟀叫个不停
打破草丛的记忆，
野鸭栖息。
如此良辰，湖面一片平静，
时刻预备包围你我。



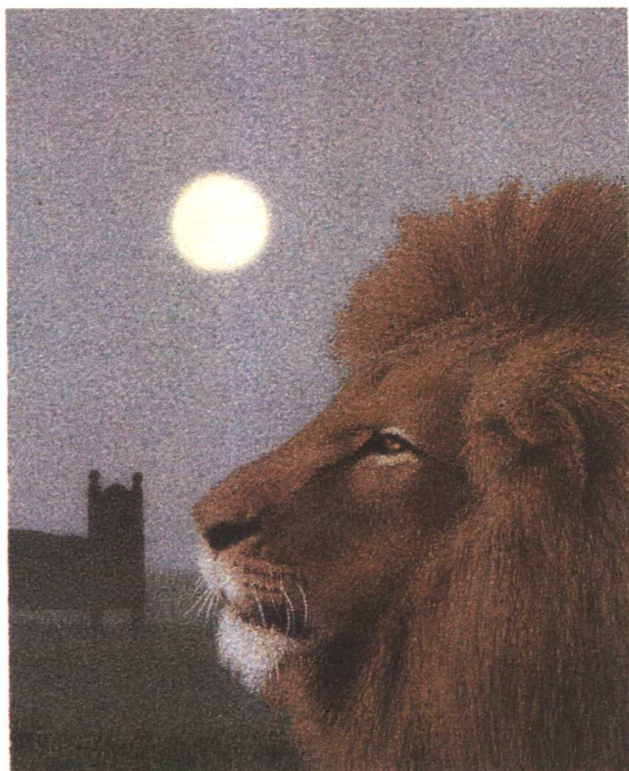


租船

天空朗朗，
比目鱼开始出租船只。
他不厌其烦
诉说险滩与巨浪。
这善意的唠叨，
慢慢地老化，
不过老得很慢，
慢到难以察觉。
我渴望到达彼岸的岛上，
我的包里
带着康德的大作
《永久和平论》
我要把敌人
永远地留给大陆。



许多诗人端坐桌前
为夜色歌咏，
偶得佳句，便大功告成。
深夜，我们泛舟湖上
却让天空作赋。



我的床前
伫立着一头雄狮。
他必定在周边生活，
因为逐月光临，
几成定律。
他的到来，
让我平静入梦。
他的身边，
没有噩梦。